

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حطراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)



فكرة شاملة وإعداد

د. أميرة سعيد علي يوسف

دكتوراة في الأدب الياباني

الإصدار الثالث (الإصدار الإلكتروني الأول)

الاثنين

22 رجب 1444 هجرية

13 فبراير 2023

令和 5 年

العدد الثاني



(ساكورا - Sakura):

اسم زهرة يابانية شهيرة ينتظرها اليابانيون من العام إلى الآخر - حيث تبهرهم بجمالها فوق الأشجار- إلا أنها لا تعيش سوى بضعة أيام وسرعان ما تتركهم في حالة انتظار جديدة لها ... وهكذا.

\* هذا الإصدار هو الإصدار الثالث والإلكتروني الأول (بعد التنقيح)

الإصدار الورقي الأول: الإثنين غرة صفر 1425 الموافق 2004/3/22

الإصدار الورقي الثاني: الثلاثاء 14 شعبان 1428 الموافق 2007-8-14 (مع إضافة بعض التعديلات)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حطراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حطراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

**أحييكم بتحية الإسلام... التحية التي تبدأ باسم من أسماء الله الحسنى**

**السلام عليكم**

**قال رسول الله صلى الله عليه وسلم**

**والذي نفسي بيده لا تدخلوا الجنة حتى تؤمنوا ،ولا تؤمنوا حتى تحابوا**

**أولا أدلكم على شئ إذا فعلتموه تحاببتم؟ أفشوا السلام بينكم**

**صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم**

(مفاوضات السلام)، (عملية السلام في الشرق الأوسط)، (إحياء عملية السلام)، (مباحثات السلام تمر بمنعطف خطير)، (السلام الشامل والعاقل)... تعبيرات ومصطلحات عديدة قرأناها - ولا زلنا نقرأها- على صفحات الجرائد والمجلات والإنترنت وكلها تتحدث عن السلام. والحقيقة أن السلام كلمة مقروءة ومسموعة ولكن يؤسفني أن أقول إنني أشعر وكأن هذه الكلمة قيمة أوشكت أن تصبح غير موجودة، ولذا أود أن أضيف إضافة صغيرة وأتساءل: (أين هو هذا السلام)؟!)

ولأنني أخشى أن يأتي اليوم الذي يصبح فيه السلام كرجل أصم وأبكم لن يستمع أو يتحدث إلينا، قررت أن أمسك بقلمتي هذا وأقوم بمحاولة- ولو متواضعة- من أجل الدعوة إلى السلام...

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حطراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدّة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

وأبدأ دعوتي **للسلام** بكلمات تحدث بها أحد الكتاب الفرنسيين - الذين اهتموا بإبراز أهمية السلام في حياة الشعوب- وهو الكاتب الفرنسي "آلان"- حيث يقول:

Le Bonheur n'est pas le fruit de **la paix**, le bonheur c'est **la paix** meme

(السعادة ليست نتاجاً للسلام، بل إن السعادة هي السلام نفسه)

ويبدو أن السلام لا يضاهي سعادة الإنسان فحسب- حيث يذهب الأديب العالمي "تولستوي"- وهو من أم ألمانية وأب روسي- إلى أن:

**Friede** ist das höchste materielle Glück der menschlichen Gesellschaft, wie des Individuums höchstes materielles Glück die Gesundheit ist. (Leo Tolstoi).

(السلام هو قمة السعادة الدنيوية للمجتمع البشري، تماماً كما هي الصحة للفرد)

حقاً إن السلام هو صحة للفرد وسعادة لأيامه ... بل ورخاء ينعم به في حياته كما تشير المقولة الأمريكية التالية:

**Peace makes plenty**

(السلام يصنع الرخاء)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدّة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعناصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حطراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

وفي نهاية هذه الدعوة إلى السلام... اسمحو لي أن أتحدث عن سلام آخر غابت عنه الأذهان في خضم أحداث ما يُسمى بـ "عملية السلام الدولي"... إنه السلام بين الأفراد... وفي هذا الصدد أود أن أشير إلى أن الشعب الياباني - والذي عرف قيمة السلام بعدما ذاق مرارة الحرب - يقول:

天の時は地の利に如かず 地の利は人の和に如かず

(قد تشعر في العالم الآخر بمزايا الوجود على الأرض، ولكن مزايا الأرض لا تضاهي السلام بين الأفراد)

إنني أرى أن السلام بيننا - نحن الأفراد - لا يقل أهمية عن ذلك السلام الدولي، بل إننا في أمس الاحتياج إليه دوماً وأبداً حتى ننعم بحياتنا مع بعضنا البعض.

وأخيراً... أود ان أتساءل وأقول:

(ماذا لو... أدرك كل إنسان أنه كما له حقوق في هذه الحياة عليه أيضاً واجبات لابد أن يؤديها؟)

(ماذا لو... سعى كل فرد إلى القضاء على الصراعات والمنافسات التي أصبحت السمة الغالبة على أماكن العمل وحتى أماكن البيع والشراء؟)

(ماذا لو قال كل منا "السلام عليكم" للآخر وهو يدرك أنها معنى جميل وقيمة هامة لابد وأن تعم بيننا... وليست مجرد تحية فقط؟)

أعتقد أن الإجابة على هذه الأسئلة قد تكون فيها بارقة أمل لتلك الحماسة - حماسة السلام - التي أصبحت تائهة وغير قادرة على أداء مهمتها.

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعناصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حطراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس... الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس...الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

بل وإنني أرى أنه بهذه الإجابة نكون قد بدأنا السير بخطى - لا يُستهان بها- في طريق تحقيق السلام بين دول عالمنا المحيط بنا؛ وإن كان طريق الألف ميل يبدأ بخطوة، فاسمحوا لي أن أخطو أنا هذه الخطوة وأختتم موضوعي وأقول:

سلام الله عليكم جميعاً ورحمته وبركاته

فريق الترجمة:

\*شهيرة جمال الدين ( الترجمة الفرنسية)

\*محمد حسن ( الترجمة الألمانية)

\*هبة إبراهيم ( الترجمة الإنجليزية)

\*أميرة سعيد

アミーラ . サイド

(الترجمة اليابانية)

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس...الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)



مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس...الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدّة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)

إلى اللقاء مع العدد التالي في شهر رمضان المعظم بمشيئة الله تعالى مع موضوع:

## الوقت

والسلام ختام

اللهم بلغنا رمضان

مجلة ورقية شهرية تثقيفية موثقة ومسجلة بالشهر العقاري، ذات محتوى قصير ومبسط، تصدر مع مطلع كل شهر هجري، وتصدر باللغة العربية بالإضافة إلى عدد من اللغات الأخرى (كعنصر مساعد)، تهدف إلى تعزيز القيم الأخلاقية والإنسانية والاجتماعية، تم إصدارها بالجهد الذاتي، وتم إصدار العدد الأول منها وتوزيعه في النصف الأول من العقد الأول من القرن الحالي، ثم تم توزيع الإصدار الثاني منها خلال النصف الأخير من ذات العقد وها هو الإصدار الثالث (والإلكتروني الأول) يبصر النور ضمن أنشطة جمعية متحدثي اللغة اليابانية آداب القاهرة ويتم نشرها بشكل حصري على الموقعين الإلكترونيين الرسمي والاجتماعي للجمعية، على أن يتم نشر النسخة اليابانية منها في حينها. تحذير: يحظر البيع حظراً تاماً، كما يحظر التداول أو المشاركة أو الاقتباس...الخ إلا بعد أخذ موافقة صريحة وموثقة من مُعدّة المجلة (أمين عام وعضو مجلس إدارة الجمعية وعضو وحدة الإشراف الإلكتروني بها)